

THE CODED DATA

MS	SIMPULAN BAHASA	PG	IDIOMS	TRN	CAT	T.PR
3	lima puluh ringgit sebagai wang kopi	3	fifty dollars as coffee money	L 0	C 4	T 9
2	berapa itu orang kasi wang kopi	3	how much coffee money did he...	L 0	C 4	T 9
5	menampakkan air muka yang jijik	5	Showed their disgust	L 1	C 1	T 5
8	seperti seorang mata-mata gelap	8	like a detective	L 0	C 1	T 5
9	macam dia mata-mata gelap	9	think he's a detective	L 0	C 1	T 5
10	dia gila isim tak?	10	a religious fanatic	L 0	C 2	T 10
16	mengelak sondolan anaknya yang membabi buta itu	16	the kids got up butting blind	L 1	C 6	T 5
16	makan tidur saja tau	17	takes like easy	L 0	C 2	T 5
21	masuk juga di akalnya	21	Made sense to him	L 1	C 2	T 8
24	benar-benar geli hati	24	really amused	L 5	C 1	T 5
25	tetapi saya masuk campur	24	but I interferred	L 0	C 2	T 5
25	panaslah hatinya	25	my mother was annoyed	L 5	C 1	T 5
27	Narto gilakan perempuan	27	Narto is crazy about women	L 3	C 2	T 9
29	sekarang orang main pilih kasih	29	people have their blue-eyed boys-their favourites	L 1	C 2	T 4
29	hatinya tetap berbelah bagi	30	she was unsure	L 1	C 2	T 5
31	Kak Inah terkena buat	31	Inah has been charmed	L 1	C 2	T 5
32	buat apa dilemak-lemakkan orang yang malas kerja	32	what's the use of spoiling someone rotten and pandering to his whims	L 1	C 5	T 5
36	bukannya mahu ambil berat	37	do not seem to care	L 1	C 2	T 5
36	Salinah geli hati melihatkan	37	Salinah was amused to see	L 5	C 1	T 5
37	kalau kucing bertanduk pun dia tak akan	39	even if cats were to grow horns...	L 4	C 6	T 9
38	betul cekik darah taukeh rumah di sini	40	the landlord's simply squeezing money from us	L 1	C 2	T 8
38	sampai hati dibuatnya	40	_____	L 0	C 1	T 6

45	dia dah naik lemak	47	he's spoilt	L 1	C 5	T 5
47	kata-kata yang menggelikan hati	50	words that amused her	L 5	C 1	T 5
49	geli hati gurunya belum...	51	was still amused	L 5	C 1	T 5
50	cerita itu menggelikan hati	52	truly amused	L 5	C 1	T 5
50	boleh dibuat baju basahan	52	wear them daily	L 0	C 3	T 5
53	Narto sekarang telah naik lemak	56	Narto's spoilt	L 1	C 5	T 5
53	aku terhutang budi	56	I'm obligated	L 1	C 2	T 5
54	belum menjadi suri rumah tangga Mutualib	58	not the mistress of Mutualib's household	L 1	C 7	T 5
54	senang hatinya melihat Mansor	58	happy to see	L 5	C 1	T 5
54	tidak senang hatinya melihat	58	not happy to see	L 5	C 1	T 5
55	bercerita tentang budi bahasa	58	about good deeds	L 1	C 3	T 5
55	telinganya tebal, semua didengarnya	58	sensitive ears, he heard all	L 3	C 1	T 10
55	kau jangan masuk campur	59	don't interfere	L 0	C 2	T 5
55	terpaksa dia menyenangkan hatinya	59	forced to take it in his stride	L 5	C 1	T 8
56	terasa puas hatinya bila sampai di luar	61	felt satisfied when he was out	L 5	C 1	T 5
58	jangan fikir di rumah ini kau jadi kepala	62	don't ever think you're the chief	L 1	C 1	T 5
58	mau jadi kepala dalam rumah ini	62	wants to be the chief in the house	L 1	C 1	T 5
60	maka diketahuinya selok belok hati Zarina	64	she knew the ins and out of Zarina's person	L 1	C 1	T 9
64	Zarina kurang senang hatinya	69	Zarina did not feel at ease	L 5	C 1	T 5
64	mendedahkan isi hatinya di waktu itu	70	to reveal his feelings at the time	L 1	C 1	T 5
65	menyeluk lebih dalam isi hati Fakar	70	trying to probe deeper into his feelings	L 1	C 1	T 5

MS	SIMPULAN BAHASA	PG	IDIOMS	TRN	CAT	T.PR
65	sengaja dia mencari jalan untuk mengetahui	71	purposely wanted to find a way	L 1	C 2	T 5
66	dengan saya dia tak usah buat main	71	she can't fool around with me	L 1	C 2	T 8
66	kalau saya naik angin...	71	when I'm in a bad mood...	L 1	C 4	T 5
66	sesuatu yang menyenangkan hatinya	71	something comforting had come over her	L 5	C 1	T 5
66	Fakar kurang sedap hatinya	71	Fakar felt uneasy	L 5	C 1	T 5
66	ini menyakitkan hatinya	72	this makes him angry	L 5	C 1	T 5
66	panas hatinya semakin berombak	72	his anger flared up	L 5	C 1	T 5
66	semakin besarlah kepalanya	72	she'll become haughty	L 3	C 1	T 5
66	sengaja mahu membarai hati Fakar	72	trying to add more fuel to fire knowing full well Fakar's angry feelings	L 5	C 1	T 8
66	kata-kata itu membakari hati Fakar	72	the word's had that very effect on Fakar	L 5	C 1	T 5
69	dia nak masuk campur	75	she interfered	L 0	C 2	T 5
70	Nahidah pula nampaknya beri muka	76	Nahidah seems to care	L 0	C 1	T 5
70	dia suka masuk campur	76	she likes to interfere	L 0	C 2	T 5
70	saya apa lagi, panas hati!	76	it makes me angry	L 5	C 1	T 5
70	si bangsat tu tak sedarkan diri	76	he doesn't know his place	L 1	C 2	T 8
70	muka tarpallah katakan!	76	_____	L 1	C 1	T 6
70	ada sesuatu yang menggelikan hatinya	76	something had amused them	L 5	C 1	T 5
72	katakan saja dia kurang ajar	78	tell him he's rude	L 0	C 2	T 5
72	menampakkan kebusukkan hatinya	78	show her meanness	L 3	C 1	T 5
73	orang begitu tak harus diberi muka	79	people like him should not be pampered	L 1	C 1	T 5
73	kalau awak beri muka juga,	79	if you pamper him	L 1	C 1	T 5
73	tak hairanlah dia naik kepala	79	he's bound to take advantage of you	L 0	C 1	T 5

73	soal ini jangan diambil senang	79	don't make like light of this matter	L 1	C 2	T 8
74	jangan beri muka	80	don't pamper him	L 1	C 1	T 5
75	yang tadi tu memang kacang hantu	81	that one just now is a bit of devil	L 0	C 5	T 5
75	belum pandai buang hingus	82	_____	L 3	C 2	T 6
83	Sunarto tiada senang hatinya	91	Sunarto felt uneasy	L 5	C 1	T 5
83	ini menyusahkan hatinya	91	this upset him	L 5	C 1	T 5
84	ini memusingkan kepalanya	92	this gave him such a headache	L 3	C 1	T 5
85	hujan menyekat mata pencarinya	93	rain affected his livelihood	L 1	C 1	T 5
86	itu tidak menyakitkan hatinya	94	it did not upset him	L 5	C 1	T 5
87	kenapa dia masuk campur hal orang	95	why did he interfere	L 0	C 2	T 5
88	hati Sunarto panas	96	Sunarto became furious	L 5	C 1	T 5
89	hatinya tidak senang	96	he felt uncomfortable	L 5	C 1	T 5
90	dari air mukanya nampak	98	_____	L 1	C 1	T 6
91	kerana kau main mata dengan Nahidah	99	you make eyes at Nahidah	L 1	C 1	T 2
91	kau fikir aku ini tali barutkah?	99	you think I'm a tale carrier?	L 1	C 3	T 10
91	aku tak suka kau main mata dengan Nahidah	100	I do not like you make eyes at Nahidah	L 1	C 1	T 2
92	sengaja mahu menyakiti hati Sunarto	100	intended to annoy Sunarto	L 5	C 1	T 5
92	kau sengaja nak panaskan hatiku?	101	why do you want to irritate me?	L 5	C 1	T 5
92	jangan cuba main kayu tiga	101	don't betray them	L 1	C 4	T 5
92	wah! hendak main mata pula	101	making eyes at...	L 1	C 1	T 2
93	adakah baik kau main mata?	101	think its good to make eyes at	L 1	C 1	T 2
93	kau ni kurang ajar	101	you're downright rude	L 0	C 2	T 5

MS	SIMPULAN BAHASA	PG	IDIOMS	TRN	CAT	T.PR
93	aku ada buat kurang ajar?	101	if I've ever been rude?	L 0	C 2	T 5
93	dia menjadi kepala di rumah	101	she's head of the household	L 1	C 1	T 5
93	hatinya panas	102	he was angry	L 5	C 1	T 5
94	jangan cuba sakitkan hatiku	103	don't you irritate me	L 5	C 1	T 5
98	Hilmy tidak sedap hatinya	107	he felt uneasy	L 5	C 1	T 5
98	isi hati tak adakah?	107	don't you have a heart?	L 1	C 1	T 2
101	Narto kurang ajar	110	wretched rude Narto	L 0	C 2	T 5
105	ada orang mengambil berat tentang dirinya	114	someone who would go to great lengths to help him	L 1	C 2	T 8
108	kebanyakannya tidak mengambil berat	118	many could not be bothered	L 1	C 2	T 5
109	di kaki lima sebuah kedai	120	pavement of a shop	L 1	C 1	T 5
110	boleh mempermainkan diri kau	124	to play you out	L 1	C 2	T 1
113	hatinya begitu kurang senang	124	he felt uneasy	L 5	C 1	T 5
114	Fakar sukar naik angin	124	Fakar was in a temper	L 1	C 4	T 5
114	kalau dia sudah naik angin	126	if he were in one of his moods	L 1	C 4	T 5
115	barulah tegak ekor	126	you're in your elements	L 0	C 6	T 8
116	kau sakitkan hatinya	126	you irritated him	L 5	C 1	T 5
116	dia bukan kaki gaduh	128	he's not a fighting cock	L 0	C 1	T 10
117	hatinya panas	129	he was annoyed	L 5	C 1	T 5
118	nak jadi kacang hantu juga!	129	would you like to be a parasite!	L 0	C 5	T 5
119	kau tak sedar diri	129	you're ungrateful	L 1	C 2	T 5
119	aku yang pergi cari makan	130	I go out to work	L 1	C 2	T 5
120	jangan main-main mata	131	not to make eyes at	L 1	C 1	T 2
120	kau yang masuk campur	131	why do you take all that trouble	L 0	C 2	T 8
121	dia hendak menyenangkan hatinya	131	wanted to feel at ease	L 5	C 1	T 5
121	makan tidur sahaja	132	just eating and sleeping	L 0	C 2	T 9

121	makan tanggung berak cangkung	132	a life of ease and comfort	L 0	C 2	T 5
121	dia tidak berkecil hati	132	it did not upset him	L 5	C 1	T 5
121	terasa berdarah hatinya	132	he bled to hear them	L 3	C 1	T 2
122	matanya meneliti air muka Razman	132	his eyes searching Razman's face	L 1	C 1	T 5
122	air mukanya berubah	132	_____	L 1	C 1	T 6
123	hati aku panas	134	I'm angry	L 5	C 1	T 5
124	jangan masuk campur	134	don't interfere	L 0	C 2	T 5
124	kalau dia main mata	134	if he makes a pass at	L 1	C 1	T 8
125	makan hasil titik peluh sendiri	136	survive on your own effort	L 1	C 3	T 5
128	tidak payah menitikkan setitik peluhnya pun	139	without any strenuous effort on his part	L 1	C 3	T 5
130	orang sekeliling iri-hati	142	people are envious	L 1	C 1	T 5
123	begitu menyakiti hati	143	was quite annoying	L 5	C 1	T 5
134	asyik nak tinggal di bawah ketiak emak sahaja	146	stayed tied to your mother's apron strings	L 1	C 1	T 8
136	harapkannya agar air muka itu berubah	147	hoping that the expression on his face	L 1	C 1	T 5
136	tidak sedikit berubah air mukanya	148	expression on his face did not change	L 1	C 1	T 5
136	tidak melembutkan hati Fakar	149	did not soften Fakar's heart	L 5	C 1	T 5
138	Fakar sedang naik angain	150	Fakar who was in a temper	L 1	C 4	T 5
138	kepala kau dah besar	150	you're arrogant	L 3	C 1	T 5
138	bukan main lagi, naik lemak	150	you forget yourself	L 1	C 5	T 8
138	satu kali aku naik angin	150	when I really lose my temper	L 1	C 4	T 8
139	yang diperlukannya makan tanggung berak cangkung	152	he gets without lifting a finger	L 0	C 2	T 8
141	Salina menemui jalan buntu	154	come to a dead end	L 0	C 2	T 8

MS	SIMPULAN BAHASA	PG	IDIOMS	TRN	CAT	T.PR
142	Fakar panas hatinya	155	Fakar was annoyed	L 5	C 1	T 5
142	seperti orang kehilangan akal	155	like one who had lost his head	L 1	C 2	T 2
142	tak sedar diri	155	he doesn't seem to be aware	L 1	C 2	T 5
142	dengan hatinya yang panas	155	angrily...	L 5	C 1	T 5
144	menjernihkan kekeruhan hati Salina	157	clear the tension in Salina's heart	L 2	C 1	T 5
145	pendahuluan wang kopi	158	advance of coffee money	L 0	C 3	T 9
155	ditelitinya air muka itu	167	watching the expression on her face	L 1	C 1	T 5
155	tidak sampai hati untuk	168	he could not bear to	L 0	C 1	T 5
156	Inah cari makan sendiri	169	you earn a living	L 1	C 2	T 5
156	Fakar yang tak tau membala budi	169	Fakar who is ungrateful	L 3	C 2	T 5
156	dia hendak hisap madu	170	want to suck the honey	L 3	C 5	T 9
157	kakak khuatir kau kecil hati	170	in case you feel hurt	L 5	C 1	T 5
157	dari hati kecil kakak	170	from the bottom of my heart	L 1	C 1	T 2
158	hanya tau menghisap darah	172	only knows how to live on others	L 1	C 2	T 10
158	kakak tak patut masuk campur	172	I shouldn't interfere	L 0	C 2	T 5
158	dia hanya hendak hisap madu sahaja	172	he wants to extract the honey	L 3	C 5	T 9
159	betul-betul ambil berat	173	one who really care for you	L 1	C 2	T 5
160	dibacanya surat itu dengan senang hatinya	174	she read the letter with a happy heart	L 5	C 1	T 5
161	hatinya tetap senang ketika menerima surat Muhd	174	her heart was relieved the moment she received	L 5	C 1	T 5
161	dia memikirkan masak-masak tentang kalimat itu	174	it set he thinking hard	L 1	C 2	T 5
162	pedih hatinya	175	she felt something piercing her heart	L 5	C 1	T 5

167	dari air mukanya yang nyata	181	the expression on his face showed clearly	L 1	C 1	T 5
167	itu kan tak masuk akal	181	does not make sense	L 1	C 2	T 8
168	dia rela makan tanggung berak cangkung	182	willing to live on other people's earnings	L 0	C 2	T 5
168	melepaskan kata pembuka jalan fikiran	183	give advice to help	L 1	C 2	T 5
171	dia harus mengambil berat tentang	185	should take some trouble over	L 1	C 2	T 5
172	air mukanya menampakkan benar	186	the expression on his face indicated	L 1	C 1	T 5
172	dia tidak senang hati	186	he felt uneasy	L 5	C 1	T 5
174	jangan susah hati	189	don't worry	L 5	C 1	T 5
175	hatinya menjadi semakin kurang sedap	189	he felt more and more uneasy	L 5	C 1	T 5
176	Inah tidak senang hati	191	I felt uneasy	L 5	C 1	T 5
179	entah geli hati atau	193	they were amused or	L 5	C 1	T 5
179	bukan mengejeknya tapi geli hati	193	but just amused	L 5	C 1	T 5
179	awak jadi kera sumbang	193	you'll be ostracized	L 0	C 6	T 5
181	awak jadi kera sumbang	195	you'll be left out like the unwanted monkey	L 0	C 6	T 3
181	segera hatinya memberat	195	immediately his heart became heavy	L 3	C 1	T 2
182	kenapa? tertarik hati?	196	are you attracted	L 3	C 1	T 5
183	sampai tak ambil pusing	197	not to the extent of not bothering about	L 1	C 2	T 5
185	dia hendak membalas budi	199	wants to return the kindness shown him	L 3	C 2	T 5
186	Nahidah dan Mansur senang benar hatinya	200	Nahidah and Mansur were happy	L 5	C 1	T 5
186	dia yang memang baik hati	200	being a kind man	L 3	C 1	T 5
186	dia tidak sampai hati melihat	200	he was so touched to see	L 0	C 1	T 5

MS	SIMPULAN BAHASA	PG	IDIOMS	TRN	CAT	RT.P
187	dia tidak menyangka ayahnya membuang tabiat	201	did not suspect that her father was behaving strangely	L 1	C 2	T 10
187	kematian ayahnya menikam hati	201	their father's death was a cruel blow	L 3	C 1	T 5
187	Fakar sakit hati padanya	203	Fakar was angry with him	L 5	C 1	T 5
189	kata-kata yang kurang ajar	204	make rude remarks	L 0	C 2	T 5
189	bikin hatinya susah	204	make her sad	L 5	C 1	T 5
191	senang hatinya bila	206	she felt at ease once	L 5	C 1	T 5
194	hatinya panas	209	he was really angry	L 5	C 1	T 5
194	tetapi panas hatinya oleh	209	she was annoyed by	L 5	C 1	T 5
194	dengan hatinya begitu panas	209	feeling very annoyed	L 5	C 1	T 5
194	Nahidah sakit hatinya	209	Nahidah was annoyed	L 5	C 1	T 5
196	suara mereka menyenangkan hati	211	their voice were comforting	L 5	C 1	T 5
197	budak itu senang benar hatinya	211	the boy felt pleased	L 5	C 1	T 5
199	Sunarto mengambil berat tentangnya	214	Sunarto was greatly concerned about her	L 1	C 2	T 5
203	Kurupaya dah tumbuk rusuk	219	Kurupaya has bribed him	L 1	C 2	T 5
204	hatipun senang	220	you will feel free and independent	L 5	C 1	T 5
206	Nahidah kurang sedap hatinya	222	Nahidah was not too happy	L 5	C 1	T 5
208	hati Nahidah masih tidak begitu senang	224	Nahidah felt uncomfortable	L 5	C 1	T 5
210	dapat mengeluarkan isi hati	225	she had come out with what she wanted	L 1	C 1	T 5
211	mendengarkan buah fikirannya	226	to hear her views	L 1	C 5	T 5
212	tinggal di kaki lima sajalah	227	live on the pavement	L 1	C 1	T 5
215	dia begitu senang hati	230	be looked pleased	L 5	C 1	T 5
215	dia endak sedapkan hati kita	231	to make me feel at ease	L 5	C 1	T 5
215	kita cari makan	232	we are earning a living	L 1	C 2	T 5
216	aku dan masak benar	232	I've seen too much	L 1	C 2	T 5

218	tidak menampakkan susah hatinya	234	did not show her unhappiness	L 5	C 1	T 5
220	tidak menyedapkan hati	236	troubled Nahidah	L 5	C 1	T 5
220	sudah tidak menyenangkan hatinya	236	she had become apprehensive	L 5	C 1	T 5
220	dia memaniskan mukanya	236	she looked pleasant	L 5	C 1	T 5
220	harus mengikut telunjuk ibu tirinya	236	should follow the commands of	L 1	C 1	T 5
221	cuba endak besar kepala	237	to be arrogant	L 3	C 1	T 5
221	itu menyenangkan hatinya sedikit	238	make her feel a little relieved	L 5	C 1	T 5
223	terlalu geli hati mendengar	240	were greatly amused	L 5	C 1	T 5
224	tidak ada yang menarik hati	241	nothing to attract him	L 3	C 1	T 5
228	sedang geli hati benar	245	was highly amused	L 5	C 1	T 5
228	yang menggelikan hatinya	245	that amuse her	L 5	C 1	T 5
229	Narto main mata dengan...	247	tried to make a pass at	L 1	C 1	T 8
230	mau main mata dengan	247	like to make a pass at	L 1	C 1	T 8
232	ada orang yang beri jalan	249	given her the idea	L 1	C 2	T 5
233	ketika Razman meminta diri	251	when Razman was about to leave	L 1	C 2	T 5
235	hatinya susah benar	252	he was really disturbed and upset	L 5	C 1	T 5
236	tidak begitu mengambil berat tentangnya	253	did not take him seriously	L 1	C 2	T 5
236	hati perut orang kampung semua diketahuinya	253	got to know the people very well	L 1	C 1	T 5
236	dia merasa luka hatinya kerana	254	he felt hurt because	L 5	C 1	T 5
240	hatinya lebih susah dari biasa	257	felt more upset	L 5	C 1	T 5
240	hatinya pernah luka dulu	257	had been hurt before	L 5	C 1	T 5
240	luka hatinya lebih...	257	the hurt he felt in his heart was more	L 5	C 1	T 5

MS	SIMPULAN BAHASA	PG	IDIOMS	TRN	CAT	T.PR
241	pandai mengambil hatinya	258	know how to get on the right side of him	L 1	C 1	T 8
243	Pak Haji pun ada hati sekarang ini	261	even Pak Haji seems game these days	L 0	C 1	T 5
244	tidak menyenangkan hatinya	262	did not please him	L 5	C 1	T 5
245	banyak yang kurang ajar	263	people are rude	L 0	C 2	T 5
248	dia tetap mencari jalan	266	trying to find ways and means	L 1	C 2	T 2
250	benar-benar tawar hati	268	had truly lost heart	L 0	C 1	T 2
250	semakin tawar hatinya	268	he lost heart	L 0	C 1	T 2
250	dia menolak tuah	268	he was pushing his luck	L 1	C 2	T 1
251	masih menyenangkan hatinya	269	one thing that eased his mind	L 5	C 1	T 8
251	janganlah ambil hati	269	don't take it too much to heart	L 1	C 1	T 2
251	hatinya senang sekali mendengarkan	269	he felt relieved to hear	L 5	C 1	T 5
251	dianggap sampah masyarakat	269	referred to as trash	L 0	C 3	T 5
251	ada ribut rumah tangga	269	the household was in a turmoil	L 1	C 7	T 5
252	hatinya sakit sendiri	271	he felt so sick at heart	L 5	C 1	T 2
253	diketahuinya isiperut Idah	271	knew her true feelings	L 1	C 1	T 5
254	dia mencari jalan untuk	272	to find means to	L 1	C 2	T 5
254	katanya abang makan tidur saja	272	just eating and sleeping	L 0	C 2	T 9
254	sebelum kita dapat cari jalan lain	272	before I look for some other job	L 1	C 2	T 5
255	semakin menyakitkan hati	273	riled him all the more	L 5	C 1	T 5
256	untuk menyakitkan benar-benar hatinya	274	in order to irritate him further	L 5	C 1	T 5
256	dengan rasa geli hati	274	they were amused	L 5	C 1	T 5
256	kau endak besar kepala	274	don't think you can be arrogant and pig-headed	L 3	C 1	T 5

257	sakit hati abang mendengar	275	it really annoyed me	L 5	C 1	T 5
258	endak cari jalan menghalau abang	276	she'd be only too happy to see me leave	L 1	C 2	T 5
258	sengaja endak sakitkan hati	277	just want to irritate me	L 5	C 1	T 5
259	orang tak berhati perut	277	people who are inconsiderate	L 1	C 1	T 5
261	hatinya berat saja untuk membenarkan	280	her heart was heavy; she was reluctant	L 3	C 1	T 4
262	menjadi semakin sakit hati	281	she became annoyed	L 5	C 1	T 5
262	tidak menampakkan susah hatinya	281	did not show that she was upset	L 5	C 1	T 5
265	kata-kata itu membahayakan periuk nasinya	284	could endanger her livelihood	L 1	C 5	T 5
265	mula merasa panas hati	284	he became angry	L 5	C 1	T 5
266	orang yang datang semuanya susah hati	285	people who are miserable	L 5	C 1	T 5
266	tidak mengambil hati terhadap Idah	285	did not hear Idah's words	L 1	C 1	T 10
270	janganlah terlalu murah hati	290	don't be so generous	L 1	C 1	T 5
270	kepada orang luar	290	to strangers	L 0	C 3	T 5
271	ini wang titik peluh aku	290	from my own effort and hard work	L 1	C 3	T 5
271	hatinya merasa tidak sedap	291	she felt uneasy	L 5	C 1	T 5
272	sapa pun tak akan senang hatinya kalau	291	nobody will feel happy if	L 5	C 1	T 5
272	kerja sojar ini gadai nyawa	292	the work of a soldier entails sacrificing one's life	L 3	C 2	T 5
274	senang tercebur ke lembah hina	294	can easily fall into disgrace	L 2	C 4	T 5
277	nampaknya panas hati	296	appeared to be angry	L 5	C 1	T 5
283	dia harus tanah hawa nafsunya	302	she ought to have controlled herself and not given in	L 0	C w	T 5
283	jadi pendinding	302	a wall to keep out	L 1	C 3	T 9

MS	SIMPULAN BAHASA	PG	IDIOMS	TRN	CAT	T.PR
284	harus menguasai hawa nafsu	303	learn to control her desires	L 0	C 2	T 5
284	tidak sedikit pun menyakitkan hatinya	303	did not annoy him	L 5	C 1	T 5
288	kaki judi	307	gamblers	L 0	C 1	T 5
294	hatinya sudah pun senang	313	she felt at ease	L 5	C 1	T 5
295	datang dari lembah yang hina	314	came from the depths of disgrace	L 2	C 4	T 5
300	tak boleh diberi muka	318	must not give him face	L 1	C 1	T 9
300	dia tak boleh diberi muka	318	must not give him face	L 1	C 1	T 9
301	orang yang tak tahu bahasa	320	refuse to understand the true situation	L 0	C 2	T 5
301	barulah dia tarik diri	320	then he'll withdraw	L 1	C 2	T 5
301	Narto ini memang bermuka tarpal	320	Narto's just thick-skinned	L 1	C 1	T 5
302	mula tertarik hati	321	beginning to get interested	L 3	C 1	T 5
302	aku bukan jadi tunggul	321	I'm not like a dead wood	L 1	C 4	T 1
302	kalau kau jadi tunggul	321	if you become dead wood	L 1	C 4	T 1
302	orang gitu jangan diberi muka	321	you must not give him face	L 1	C 1	T 9
303	budak itu merasa tidak senang hati	322	the boy self uneasy	L 5	C 1	T 5
303	dia tidak begitu ambil berat	322	does not seem to care	L 1	C 2	T 5
304	biarkan dia naik lemak	323	let her have her way as much as she likes	L 1	C 5	T 5
305	orang di sini taulah menumbuk rusuk	324	people here know how to bribe	L 1	C 2	T 5
305	dia tumbuk rusuklah nanti	324	he will resort to bribery	L 1	C 2	T 5
306	ada orang yang tak ada hati perut	325	people who are hard hearted	L 1	C 1	T 2
306	orang dah pandai makan suap	326	many know how to take bribes	L 0	C 2	T 5
306	cari jalan untuk lekas kaya	326	looking for ways and means of getting rich	L 1	C 2	T 5
307	nampaknya tertarik hati	326	seemed so interested	L 3	C 1	T 5

312	mata pencariannya akan terancam	331	her source of livelihood would be threatened	L 1	C 1	T 5
312	tetamu yang kurang ajar	331	very rude guests	L 0	C 2	T 5
313	rasa kurang puas hati	332	brought dissatisfaction	L 5	C 1	T 5
313	merosakkan mata pencarian	332	ruining her livelihood	L 1	C 1	T 5
313	hatinya kurang senang	332	she felt uneasy	L 5	C 1	T 5
314	sedang dalam panas hati	333	was very angry	L 5	C 1	T 5
315	sesusah susah hatinya	334	no matter how sad she was	L 5	C 1	T 5
316	kawannya itu menyenangkan hatinya	335	her friend's words eased her mind	L 5	C 1	T 8
316	dan senanglah hatinya	335	she felt as ease	L 5	C 1	T 5
316	hati Zarina terasa senang	335	Zarina felt at ease	L 5	C 1	T 5
316	Idah begitu susah hati	335	Idah was so upset	L 5	C 1	T 5
316	jangan cuba tunjukkan kepala batunya	335	tell her not to be so stubborn	L 1	C 1	T 5
316	jangan cuba masam-masamkan muka	335	don't go pulling long faces	L 5	C 1	T 2
317	dia belum puas hati	336	still not satisfied	L 5	C 1	T 5
317	Idah jangan susah hati	336	Idah should not be miserable	L 5	C 1	T 5
317	melukakan hati Idah	336	hurt Idah feelings	L 5	C 1	T 5
319	jangan susah hati	338	not to worry	L 5	C 1	T 5
319	memberi jalan untuk menimbang	338	_____	L 1	C 2	T 6
322	surat ketiga menarik hati	341	was interesting	L 3	C 1	T 5
322	begitu menarik hatinya	341	was very interesting	L 3	C 1	T 5
322	entah bagaimana pula senang hatinya	341	how relieved and happy she is	L 5	C 1	T 5
322	Zarina panas hatinya	341	Zarina was very angry	L 5	C 1	T 5

MS	SIMPULAN BAHASA	PG	IDIOMS	TRN	CAT	T.PR
322	menjerumuskannya ke lembah hina	342	could lead her to ruin and humiliation	L 2	C 4	T 5
323	hatinya masih tetap senang	342	was definitely at ease	L 5	C 1	T 5
323	Idah yang mencari makan	342	Idah who was earning a living	L 1	C 2	T 5
323	dibacanya walaupun tidak sepenuh hati	342	she did not give it the full attention	L 0	C 1	T 5
324	jangan diberi muka	343	don't give face to him	L 1	C 1	T 9
324	sekali Idah memberinya muka	434	if you give him face	L 1	C 1	T 9
324	dia akan naik kepala	343	he will climb over your head	L 0	C 1	T 2
324	dalam panas-panas hatinya	343	although she was angry	L 5	C 1	T 5
325	hatinya menjadi lebih panas	344	she became more irritated	L 5	C 1	T 5
325	tidak harus diberi muka	345	should not be given face	L 1	C 1	T 9
326	apakah Mansur membuang tabiatnya	345	could Mansur be behaving strangely	L 1	C 2	T 10
326	kalau Idah kehilangan akalnya	346	should Idah lose her head	L 1	C 2	T 2
328	entah kenapa dia naik angin	347	she's in a bad temper	L 1	C 4	T 5
331	harus senangkan hati orang	350	make people feel at ease	L 5	C 1	T 5
331	kita sedapkan hatinya	351	make them feel at ease	L 5	C 1	T 5
332	menarik perhatian orang	351	to attract people's attention	L 3	C 1	T 5
332	memikat hati orang	351	to win over people's heart	L 3	C 1	T 2
332	menarik perhatian orang	351	have attracted people	L 3	C 1	T 5
333	nanti sakit hati orang	352	people will get annoyed	L 5	C 1	T 5
333	kalau sakit hatinya nanti	352	if you've annoyed them	L 5	C 1	T 5
333	masih tidak senang hatinya	352	still felt uneasy	L 5	C 1	T 5
334	takut mak susah hati	353	you would be so worried	L 5	C 1	T 5
336	senang benar hatinya bila	355	he felt so good on	L 5	C 1	T 5
337	hatinya menjadi begitu senang	356	made him feel at ease	L 5	C 1	T 5
337	betapa senang hatinya	356	how relieved he felt	L 5	C 1	T 5

338	saya tak senang hati	356	I was not happy	L 5	C 1	T 5
339	senang hati Hilmy	358	Hilmy was relieved	L 5	C 1	T 5
340	semakin tertarik hati	360	more interested	L 3	C 1	T 5
343	Hilmy ketawa geli hati	363	he was amused, tickled	L 5	C 1	T 5
345	ada juga orang yang celikkan mata saya	365	someone has opened my eyes	L 1	C 1	T 1
350	geli hatinya kerana	370	was amused because	L 5	C 1	T 5
353	kau buah hatiku	373	you're the apple of my eye	L 1	C 1	T 8
354	apa yang terbuku di hatinya	374	whatever was bottled up	L 3	C 1	T 8
356	tidak mahu berfikir panjang	376	to think far ahead	L 1	C 2	T 8
356	tidak mahu mencari jalan	376	to look for some way	L 1	C 2	T 5
356	terpaksa menggadaikan kehormatannya	376	forced to barter her honour	L 3	C 2	T 9
356	sanggup menggadaikan kehormatannya	377	ready to barter herself	L 3	C 2	T 9
357	tidak tahu mencari makannya sendiri	377	_____	L 1	C 2	T 6
357	menyatakan apa yang tersimpan di hatinya	379	say what was in his heart	L 2	C 1	T 2
360	senang hatinya	380	she was happy	L 5	C 1	T 5
364	hatinya senang	384	she felt relieved	L 5	C 1	T 5
364	kerja tak senang hati sekarang	385	I'm not happy about the work	L 5	C 1	T 5
364	Idah panas hati	385	I get angry	L 5	C 1	T 5
365	geli hatinya mendengarkan	385	amused to hear this	L 5	C 1	T 5
366	melahirkan isi hatinya	386	to express what was hidden in his heart	L 1	C 1	T 5
366	berubah sedikit air mukanya	387	a change expression on his face	L 1	C 1	T 5
367	begitu geli hatinya	387	she was amused	L 5	C 1	T 5
369	maksud isi hati Hilmy	389	true intention of Hilmy's heart	L 1	C 1	T 5

MS	SIMPULAN BAHASA	PG	IDIOMS	TR N	CAT	T.PR
369	tidak kelihatan air muka marah	389	there was no sign of anger	L 1	C 1	T 5
370	sehari itu senang hatinya	390	that day she was happy	L 5	C 1	T 5
373	sudah berumahtangga	393	question of marriage	L 1	C 7	T 5
374	menjadi kepala di rumah	394	who was head of the household	L 1	C 1	T 5
375	nampaknya senang hati	394	was not at ease	L 5	C 1	T 5
375	mendengar khabar ini semakin tidak senanglah hatinya	395	she became more concerned	L 5	C 1	T 5
375	Hilmy janganlah susah hati	395	don't be upset	L 5	C 1	T 5
375	mengambil berat tentang	395	really took note of	L 1	C 2	T 8
375	tak usah susah hati	395	should not be upset	L 5	C 1	T 5
376	Fakar semakin kurang ajar	396	behaving more impudently	L 0	C 2	T 5
377	kenapa mereka mesti masuk campur	397	why should they interfere	L 0	C 2	T 5
378	hati Idah tidak senang	398	Idah felt ill at ease	L 5	C 1	T 8
381	pertanyaan itu tidak menyenangkan hatinya	401	she was uneasy	L 5	C 1	T 5
381	dia tidak akan senang hati	401	would not feel easy	L 5	C 1	T 5
385	kau jagalah hati Hilmy	405	always be mindful of Hilmy's feeling	L 1	C 1	T 5
390	semenjak hatinya susah itu	409	since she became upset and troubled	L 5	C 1	T 5
391	Idah seperti kehilangan akal	410	like someone who had lost her mind	L 1	C 2	T 1
391	Sunarto paling tidak senang hatinya	410	felt uneasy and very much disturbed	L 5	C 1	T 5
392	terpaksa berperang mulut	411	had a serious argument	L 1	C 1	T 5
392	membalas budi orang	411	repaying the kindness shown him	L 3	C 2	T 5
393	bukan kepalang susah hatinya	412	was deeply affected	L 5	C 1	T 5
393	dia akan bersenang hati	412	he would be happy	L 5	C 1	T 5
394	mencari jalan untuk	413	tried ways and means	L 1	C 2	T 2

394	dinyatakan apa yang tersimpan di dalam hatinya	413	to express the secret he kept in his heart	L 2	C 2	T 2
395	mencari jalan mengatasi	414	find a way to overcome	L 1	C 2	T 5
395	segala aduan diambil berat	414	listen in earnest	L 1	C 2	T 5
397	terlalu geli hati	416	was so amused	L 5	C 1	T 5
397	nampaknya susah benar hatinya kerana	416	appeared very upset because	L 5	C 1	T 5
397	saya tak senang hati	416	I was worried	L 5	C 1	T 5
397	Sunarto panas hati	416	was very annoyed	L 5	C 1	T 5
398	kelihatan kepanasan hati juga	416	looked vexed too	L 5	C 1	T 5
400	dengan hati yang tidak senang senang	418	with a heavy heart	L 5	C 1	T 2
402	segera melupakan dirinya	420	lost her senses	L 1	C 2	T 10
402	apa yang dipertimbangkan tidak menyenangkan hati	421	she was not at peace with herself	L 5	C 1	T 8
402	ingin menjaga hati orang	421	wished to be mindful of the person	L 3	C 1	T 5
404	ketika dia duduk bersusah hati	422	feeling so very dejected	L 5	C 1	T 5
404	menyatakan dia susah hati	422	said she was unhappy	L 5	C 1	T 5
405	kekesalan yang semakin menusuk di dadanya	423	with deep regret	L 1	C 1	T 5
407	segala yang terbuku dalam hatinya	425	everything he had long kept to himself	L 3	C 1	T 8
407	dapat membuka jalan baru	426	could open up a new avenue	L 1	C 2	T 5
407	tak akan menyedapkan hati Idah	426	may not be to your liking	L 5	C 1	T 5
416	dengan nada senang hati	435	in an easy tone of voice	L 5	C 1	T 10
417	tidak menampakkan rasa susah hatinya	435	not in the least upset	L 5	C 1	T 5
417	tidak suka berfikir panjang	436	I do not think far ahead	L 1	C 2	T 8
417	yang berfikir panjang panjang	426	think far	L 1	C 2	T 9
417	aku bukan orang besar	436	not a V.I.P.	L 0	C 8	T 5

MS	SIMPULAN BAHASA	PG	IDIOMS	TRN	CAT	T.PR
417	kau tak mau ambil berat	436	do not want to take the trouble to	L 1	C 2	T 5
417	kau fikir dia cari makan untuk kau	436	think she is earning a living for you	L 1	C 2	T 5
419	mencari jalan untuk	437	trying to look for a way	L 1	C 2	T 5
423	pokok perbualan mereka	441	the main topic of the conversation	L 1	C 4	T 5
423	perang dingin antara	441	the cold war between	L 0	C 9	T 5
433	Sunarto tidak sedap hati	451	Sunarto felt uneasy	L 5	C 1	T 5
433	benar benar tidak sedap hati	451	really felt uneasy	L 5	C 1	T 5
435	menggunakan Zarina sebagai batu loncatan	453	using Zarina as his stepping stone	L 1	C 4	T 1
435	hatinya terlalu sakit	453	he was enraged	L 5	C 1	T 5
436	cuba lembutkan hati aku	454	to soften my heart	L 5	C 1	T 5
436	bergantungkan mata pencariannya kepada dia	454	depended on...for a living	L 1	C 1	T 5
437	dia susah hati	455	how unhappy she was	L 5	C 1	T 5
440	dapat mencium bau	458	sensed the presence	L 1	C 2	T 5
440	bakal orang besar	458	the V.I.P. to be	L 0	C 8	T 5
442	mengambil berat tentang	460	heavy wih all these thoughts	L 1	C 2	T 0
443	bakal orang besar itu	461	the V.I.P. to be	L 0	C 8	T 5
444	suara hatinya menyuruh	462	his conscience told him	L 5	C 1	T 5
447	menampakkan air mukanya itu	465	show the expression on his face	L 1	C 1	T 5
447	dapat membuka jalan untuk	467	could open a way to	L 1	C 2	T 5
449	cari makan untuk senangkan cik Inah	467	you earn a living to	L 1	C 2	T 5
449	cari makan untuk diri sendiri	468	working to feed yourself	L 1	C 2	T 5
450	nampaknya air mukanya begitu keruh	468	a dismal expression on his face	L 1	C 1	T 5
450	tidak menyenangkan hatinya	469	did not please him	L 5	C 1	T 5

451	haruslah mencari jalan	470	to look for a better way	L 1	C 2	T 5
452	mengganggu orang cari makan	473	one who wants to earn a living	L 1	C 2	T 5
455	kebanyakannya tidak mengambil berat tentang	473	most did not take much trouble	L 1	C 2	T 5
455	mula tertarik hati	473	to show some interest	L 3	C 1	T 5
455	tertarik hati membicarakan	475	interested to discuss	L 3	C 1	T 5
457	perkembangan yang menyakitkan hatinya	479	matters which riled him	L 5	C 1	T 5
457	jangan besar kepala sekarang	477	don't be so arrogant now	L 3	C 1	T 5
458	kebakaran hatinya tidak dapat disekat	479	livid with rage	L 3	C 1	T 5
461	menarik perhatian jiran	479	attracted the neighbours	L 3	C 1	T 5
461	tahu membalas budi	479	return a kindness	L 3	C 2	T 5
461	hatinya yang sudah luka itu	479	her wounded heart	L 5	C 1	T 5
461	kau jangan besar kepala tau	479	don't be so arrogant	L 3	C 1	T 5
464	menanti jawapan dalam lubuk hati Salina	483	finding out what was actually in Salina's mind	L 1	C 1	T 5
465	dengan tidak sepenuh hati	484	not whole heartedly	L 0	C 1	T 5
466	harga dirinya di sisi Fakar	485	her true worth by the side of Fakar	L 5	C 3	T 10
466	sanggup membakar dirinya untuk orang lain	485	willingly "burnt herself like a fuse"	L 1	C 2	T 3
467	tidak mengambil berat segala apa yang	487	I did not care to listen	L 1	C 2	T 5
467	merosakkan mata pencarinya malam itu	492	spoiled her chance of a livelihood that night	L 1	C 1	T 5
473	tidak begitu senang hatinya	492	felt uncomfortable	L 5	C 1	T 5
473	erti yang luar biasa baginya	494	mean anything out of the way of her	L 0	C 3	T 10
478	dia masih separuh hati juga	497	was still half hearted	L 0	C 1	T 5
478	sebelum menetapkan hatinya	499	before she made up her mind	L 5	C 1	T 2

MS	SIMPULAN BAHASA	PG	IDIOMS	TRN	CAT	T.PR
480	sesuatu yang memberatkan hatinya untuk pergi	499	make it more difficult for her to leave	L 3	C 1	T 5
481	berjalan dengan hatinya yang semakin berat	500	walked away with a heavy heart	L 3	C 1	T 2
486	kakak tak sampai hati	505	didn't have the heart to do so	L 0	C 1	T 2
487	terasa lapang dadanya	506	felt so relieved	L 2	C 1	T 5
488	dia berbesar hati juga kerana	507	felt proud that Hilmy	L 2	C 1	T 5
490	hari untuk membuang undi	509	the day for voting	L 1	C 2	T 5
490	akan memanaskan hati orang	509	would rile his opponent	L 5	C 1	T 5
492	tidak akan melapangkan dada	511	not open their hearts	L 2	C 1	T 8
492	dari lembah hina	511	the depth of humiliation	L 2	C 4	T 5
493	rasa besar hatilah kerana	512	feel proud that you	L 2	C 1	T 5
498	menambahkan kepanasan hati Hilmy	517	really riled Hilmy	L 5	C 1	T 5
502	hatinya semakin tertarik dengan	521	he became interested in	L 3	C 1	T 5
502	mulanya dia tidak mengambil berat	521	did not pay much attention	L 1	C 2	T 8
20	telah dibuat orang	26	had fallen under someone's spell	L 1	C 2	T 5
21	penyakit berat sebelah	27	a one-sided illness	L 0	C 3	T 9
24	kau tak akan mengambil hati	31	you will not take it to heart	L 1	C 1	T 2
27	saudara ambil berat kerana	36	are greatly concerned because	L 1	C 2	T 5
29	kita bermain api	38	we are playing with fire	L 1	C 4	T 1
33	sejuk hatinya melihat langit	44	felt good to see the sky	L 5	C 1	T 5
33	air muka Gazis	43	Gazis's expression	L 1	C 2	T 5
41	ya, orang kanan	54	his chief assistant	L 0	C 8	T 5
42	terlalu geli hati	55	terribly amused	L 5	C 1	T 5
42	tergerak hatinya untuk	55	instinct prompted him	L 3	C 1	T 5
54	kebanyakan darah daging mu turut kaya	72	the majority of your family and relatives . . .	L 1	C 1	T 5

55	meneliti air muka Lajis	72	scrutinizes Lajis's expression	L 1	C 1	T 5
57	tergerak di hatinya untuk bertanya	76	did it occur to him to ask	L 3	C 1	T 5
61	berat mulut aku kerana ini	81	reluctant to mention it	L 3	C 1	T 5
64	air mukanya mengancam	86	gave a threatening look	L 1	C 1	T 5
73	jangan ambil hati ia!	99	don't take it to heart	L 1	C 1	T 2
73	masalah abang itu penyakit masyarakat	99	is society's problem or ailment	L 2	C 3	T 5
88	merasa besar hati	118	felt elated	L 2	C 1	T 5
89	Jirim mula kehilangan akal	120	Jirim was going to lose his mind	L 1	C 2	T 1
90	hatinya berbelah bahagi	121	he was wavering	L 1	C 2	T 5
102	wartawan itu makan gaji saja	137	working for a salary	L 0	C 2	T 5
106	banyak yang sudah berdarah daging	143	a lot had already been in → born	L 1	C 1	T 5
115	tali barut penjaja	156	his 'stooge'	L 1	C 3	T 5
115	ditulis oleh tali barut kompeni	156	work of the company's stooge	L 1	C 3	T 5
115	budi bahasa	156	etiquette	L 1	C 3	T 5
116	semuanya topeng dalang	157	the people who hid themselves behind masks	L 1	C 3	T 9
138	memakan ssuatu dalam dirinya	188	this was eating into her being	L 2	C 2	T 9
139	terluka juga hatinya	190	she felt hurt	L 5	C 1	T 5
139	jangan conteng arang ke muka ibu	190	don't bring shame upon me	L 1	C 4	T 5
139	seperti akan terulang luka lama	190	the old wounds would return	L 0	C 2	T 9
144	tidak cuba membuka hatinya	192	did she not open her heart	L 3	C 1	T 2
146	suara hatinya mengingatkan	197	her conscience	L 5	C 1	T 5

MS	SIMPULAN BAHASA	PG	IDIOMS	TRN	CAT	T.PR
146	apakah air muka itu menandakan	199	does the expression on her face	L 1	C 1	T 5
150	Wendy meminta diri	205	Wendy excused herself	L 1	C 2	T 5
150	mahu mereka kehilangan akal	205	want them to go crazy	L 1	C 2	T 5
151	kami berpatah arang	207	we've broken off our relationship	L 1	C 4	T 5
154	jauh dalam hatinya	210	deep in his heart	L 1	C 1	T 2
154	suara hati nuraninya	210	own conscience	L 5	C 1	T 5
160	mencari jalan sebaik-baiknya	218	find the best way	L 1	C 2	T 5
160	tidak melukakan hati	218	without hurting the feelings	L 5	C 1	T 5
161	tidak sampai menjadi penjilat	220	I don't lick their boots, I'm not a sucker	L 1	C 2	T 2
161	saya terpaksa telan jadam	220	forced to swallow the bitter truth	L 1	C 3	T 1
162	melawan gelora hati	221	fighting against the turmoil	L 5	C 1	T 5
166	kenyataan yang berat sebelah	226	very much biased	L 0	C 3	T 5
188	kurang asam you!	257	you're you...	L 0	C 5	T 6
202	tidak masuk akal	274	does not seem to make sense	L 1	C 2	T 8
234	dirinya sedia berpatah arang	318	prepared to break up her relationship	L 1	C 4	T 5
236	sedikit melukakan hati Niram	320	hurt Niram's feelings	L 5	C 1	T 5
239	urusan rumahtangga adiknya	324	his sister's home affairs	L 1	C 7	T 5
242	Ris terlalu merendahkan diri	328	you deliberately humbled yourself	L 1	C 3	T 5
245	meruntuhkan rumahtangga itu	332	to break up her marriage	L 1	C 7	T 5
249	dia berotak geliga	338	the most intelligent	L 3	C 1	T 5
249	aku berbelah bagi	337	I'm of two minds	L 1	C 3	T 6
270	menahan geli hati	355	suppressing her amusement	L 5	C 1	T 5
272	dia merasa kecil hati	368	in fact peeved	L 5	C 1	T 5

276	jika hatinya sudah terbuka	373	if she is ready to get	L 3	C 1	T 5
283	aku terpaksa telah jadam	382	I'm forced to swallow the bitter pill	L 1	C 3	T 1
283	ayah saya menelan harga diri	382	my father swallows his own values or his pride	L 1	C 3	T 1
285	jauh di dalam hati	385	deep in my heart of hearts	L 1	C 1	T 2
295	menelan jadam realiti yang pilu	397	swallow the sad pill of reality	L 1	C 3	T 1
306	caranya menyakiti hati	411	the method was vexing	L 5	C 1	T 5
316	menjadi orang kanan	411	senior man	L 0	C 8	T 5
316	kerja wartawan cari makan saja	426	to earn a living	L 1	C 2	T 5
322	hatinya lebih terbuka	434	his heart was more open	L 3	C 1	T 2
322	memberi hati kepadanya	434	seemed to show he cared	L 3	C 1	T 5
326	tetapi jangan membabi buta	438	not blindly	L 1	C 6	T 5
331	jauh pandangannya	446	far sighted	L 3	C 2	T 5
332	dia memang rendah diri	446	he is naturally modest	L 1	C 3	T 5
332	datuk saya berpandangan jauh	447	my grandfather was far sighted	L 3	C 2	T 5
336	melukakan lagi hatinya	451	hurt him all the more	L 5	C 1	T 5
338	mengesani jatuh bangunnya	454	the rise and fall	L 1	C 2	T 5
358	masih bukan titik peluhnya	480	not the fruit of his labour	L 1	C 3	T 5
361	untuk mengenalinya lebih ke akar umbi	485	get to know her well enough	L 1	C 4	T 5
361	jauh dalam hatinya	485	deep down in her heart	L 1	C 1	T 2
381	saya senang hati	512	I feel happy	L 5	C 1	T 5
409	jauh di lubuk hatinya	548	deep down in his heart	L 1	C 1	T 2
409	semua dengan titik peluhnya	549	all by the sweat of his brow	L 1	C 3	T 2

1. TRN : Transformation of Simpulan Bahasa based on the Frozenness Hierarchy.
 - L0 : no operation possible
 - L1 : adjunction of some non idiomatic constituent
 - L2 : insertion of some constituents
 - L3 : permutation of some elements
 - L4 : extraction of direct object into subject position
 - L5 : reconstruction ie. the transformation of adjectives into verbs.
 - L6 : unrestricted

2. CAT : Categorization of Simpulan Bahasa
 - C1 : Anatomy/Parts of the body
 - C2 : Action and Behaviour
 - C3 : Common things/concepts
 - C4 : Nature
 - C5 : Food
 - C6 : Animals
 - C7 : Family
 - C8 : Monarchy/government
 - C9 : Foreign Influence
 - C10 : Islamic Influence

3. T.PR : Translation Procedure

- T1 : using TL idiom: same image
- T2 : using TL idiom; similar image
- T3 : image + smile
- T4 : simile + meaning/idiom + meaning
- T5 : sense
- T6 : Deletion
- T7 : TL idiom (same image) + sense
- T8 : TL idiom; same meaning
- T9 : wrong translation
- T10 : misinterpretation

Simile